

# 大漢公報

## The Chinese Times

1 East Pender Street  
Vancouver, B. C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays  
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"

(號五八第卷六十第紙聞新) Wednesday 19 February 1975 (Vol. 36 No. 185 Page 1)

### 南越佛教發言人向美納稅人呼籲：

## 立即停止美援 免越人相殘殺

(西貢路透電)南越最具權威最有勢力之佛教團體，今日由其發言人兼秘書長釋廣度在接受一項訪問中，向美國政府提出呼籲，要求立即停止對南越政府之軍事援助。

釋氏謂如彼種會晤即將由美前來南越訪問之美國代表團(由白宮教請及安排者)彼必將將上述意見向該代表團轉達。

又謂：歷任南越政府，只須依照進行美國政府之政策，即保證可獲美援。抑事實上南越人民從來對該項美援未獲實惠。換言之，該項美援之目的在於使戰爭繼續延長及擴大而已。釋氏準備勸告美國納稅人即停止寄錢前來南越，以免南越人繼續殺戮南越人，又主張應認真實行「巴黎協定」，該協定雖非理想，但已提供和平之原則。

(金邊美聯社電)東軍連日反攻，打開湄公河水道交通，不日失敗，反觸發東共之新攻勢，昨又進迫河良軍港。

金邊糧食只足兩週供應，而彈藥之消耗則遠超每日空軍三百噸之數額，西貢方面因缺乏船隻及水手已有兩班班輪航隊取消，政府雖增加船隻，但仍開津無人，不敢冒險航行湄公河。

### 埃證實蘇已恢復軍援

(開羅路透電)埃及外長花爾米昨向議會證實，蘇聯已對埃及恢復提供軍火武器。又謂：埃及不能從外交方法迫使以色列退出西奈佔領區，則埃及唯有再度作戰。

(芝加哥美聯社電)美民主黨參議員史帝文生，謂美政府官員及美國國會共和黨議員對國務卿基辛格之外交政策越來越表關心。並指基辛格採取私自自利之方法，損害美國聲譽與地位。且外交錯誤，而誤過國會。

### 美參議員抨基辛格 外交錯誤誤過國會

(芝加哥美聯社電)美民主黨參議員史帝文生，謂美政府官員及美國國會共和黨議員對國務卿基辛格之外交政策越來越表關心。並指基辛格採取私自自利之方法，損害美國聲譽與地位。且外交錯誤，而誤過國會。

### 意法院判墮胎係合法

(羅馬美聯社電)意大利最高法院不願受梵蒂岡之反對與壓力，判決墮胎孕婦應受法律保護，墮胎是合法的。

(華盛頓美聯社電)美參院外交委員會一致批准前司法部長李察遜之使英任命，料參院全體會議即可迅速通過。

(新德里路透電)印度總理甘地夫人向國會報告，加拿大已將印度所購核子設備之出口許可証取消，禁止運來印度。

### 李察遜使英獲批准 加禁核設備運往印度

(華盛頓美聯社電)美參院外交委員會一致批准前司法部長李察遜之使英任命，料參院全體會議即可迅速通過。

(新德里路透電)印度總理甘地夫人向國會報告，加拿大已將印度所購核子設備之出口許可証取消，禁止運來印度。

### 第五名民主黨宣佈 競選美下屆大總統

(華盛頓美聯社電)美德薩斯州民主黨參議員賓遜，昨正式宣佈將參加競選一九七六年美國下屆總統。為民主黨正式宣佈為候選人之第五人。

賓遜為美德州元富翁，在未經選為美參議員之前，曾在眾議院出任眾議員連續三屆之久。

### 美總統福特就任以還 將首次訪問西歐盟國

(倫敦路透電)據外交部消息，美總統福特已正式接受官方訪問英國之邀請，但最後詳細辦法，包括時日及行程等(尚待作最後之安排)。

福特總統將設法同時訪問法國及西德。若然，將是他於去年八月繼任總統後，訪問西歐各大盟國之首次。

### 南非總理密訪利比亞

(倫敦美聯社電)據倫敦泰晤士報載稱：南非總理沃斯特曾與利比亞秘密與杜蘭斯密、作廿四小時之會晤，商談有關南非及羅德西亞解決黑種人種族糾紛問題。

伏總理揚言：「羅德西亞必須由文明之人士統治，而不管其種族及色澤為何人。」

### 美聯邦調查局曾利用 美國人進加境做間諜

(紐約美聯社電)據紐約時報載稱：美聯邦調查局過去以來未曾經常利用美國人民於出國旅行時，為該局從事間諜及偵查之工作與任務。

已有一男一女承認曾多次受該局之委託，於數次前往加拿大時，代負偵查間諜之任務。

### 希裔塞人代表飛紐約

(雅典路透電)塞浦路斯希裔領袖希裔塞斯昨率一個四人代表團，乘飛機由塞浦路斯向聯合國安理會要求採取行動對付土裔塞人宣佈建國之片而違法行動。

隨行希裔塞斯表示決不恢復與土裔塞人任何談判解決塞島問題。

### 婦女服避孕丸易中風

(芝加哥路透電)據美國醫學界出版之醫學月刊載稱：據最近醫學研究所得，服用避孕丸之婦女，比不服食者較易於患中風。

此項結論乃係一羣專門醫生向數百名在拾五歲至四十四歲之婦女所進行之一項試驗所得之效果與結論。

該項報告指出：服用避孕丸之婦女，如同時吸煙者，則患中風及心臟病及頭痛等症，故亦較易患中風。

### 紀念大戰勝利卅週年前夕 對蘇美和局仍爭論中

(紐約美聯社電)此間獲悉，蘇聯近日正積極紀念第二次大戰中勝利結束，克宮機關報對美採取和解政策問題發生辯論，但連日來爭論之語論，似比較傾向繼續推行與蘇聯之政策路線。

蘇聯第一書記布列日涅夫本人亦極力主張應推行與蘇聯之政策。因此此對其今年訪問美國與蘇聯再度會談之計劃，不但無取消或更改之徵象，且正在作積極之準備。

但美國國務院一級蘇聯問題專家仍認為今後幾個月來須繼續密切注意，因蘇聯領導階層中，目前正出現一班「鷹派」，認為蘇聯目前並無與美和解之必要。尤其最近蘇聯宣傳機關發出之言論，使人深信克宮內部對此問題已發出兩種不同的「呼聲」：一是喊給國內共黨聽的，另一是喊給西方國家聽的。

喊給國內共黨聽的，語調甚為強硬，一談到「冷戰」期內所說的幾乎一模一樣。聲言向蘇聯人：「帝國主義基本上是沒有變化的，反動的勢力也還在活躍着。」

喊給西方國家聽的，可拿蘇聯主席赫魯雪夫上星期三一篇談話作為標準。赫主席說：「蘇聯為要使(美蘇)和解永能不再有何更改，我們正在準備採取若干實際的步驟和措施。」

因此，從黨的立場來說：一方面仍不放棄與美謀求達成和解，一方面仍繼續提高警覺，加強武裝自衛。

### 波士頓醫生無辜判罪 法官同情判緩刑一年

(波士頓美聯社電)波士頓地方法院法官判罪，因醫術不精而致病人死亡，法官同情判緩刑一年。

波士頓地方法院法官判罪，因醫術不精而致病人死亡，法官同情判緩刑一年。

### 美聯邦調查局曾利用 美國人進加境做間諜

(紐約美聯社電)據紐約時報載稱：美聯邦調查局過去以來未曾經常利用美國人民於出國旅行時，為該局從事間諜及偵查之工作與任務。

已有一男一女承認曾多次受該局之委託，於數次前往加拿大時，代負偵查間諜之任務。

### 希裔塞人代表飛紐約

(雅典路透電)塞浦路斯希裔領袖希裔塞斯昨率一個四人代表團，乘飛機由塞浦路斯向聯合國安理會要求採取行動對付土裔塞人宣佈建國之片而違法行動。

隨行希裔塞斯表示決不恢復與土裔塞人任何談判解決塞島問題。

### 婦女服避孕丸易中風

(芝加哥路透電)據美國醫學界出版之醫學月刊載稱：據最近醫學研究所得，服用避孕丸之婦女，比不服食者較易於患中風。

此項結論乃係一羣專門醫生向數百名在拾五歲至四十四歲之婦女所進行之一項試驗所得之效果與結論。

該項報告指出：服用避孕丸之婦女，如同時吸煙者，則患中風及心臟病及頭痛等症，故亦較易患中風。

### 紀念大戰勝利卅週年前夕 對蘇美和局仍爭論中

(紐約美聯社電)此間獲悉，蘇聯近日正積極紀念第二次大戰中勝利結束，克宮機關報對美採取和解政策問題發生辯論，但連日來爭論之語論，似比較傾向繼續推行與蘇聯之政策路線。

蘇聯第一書記布列日涅夫本人亦極力主張應推行與蘇聯之政策。因此此對其今年訪問美國與蘇聯再度會談之計劃，不但無取消或更改之徵象，且正在作積極之準備。

但美國國務院一級蘇聯問題專家仍認為今後幾個月來須繼續密切注意，因蘇聯領導階層中，目前正出現一班「鷹派」，認為蘇聯目前並無與美和解之必要。尤其最近蘇聯宣傳機關發出之言論，使人深信克宮內部對此問題已發出兩種不同的「呼聲」：一是喊給國內共黨聽的，另一是喊給西方國家聽的。

喊給國內共黨聽的，語調甚為強硬，一談到「冷戰」期內所說的幾乎一模一樣。聲言向蘇聯人：「帝國主義基本上是沒有變化的，反動的勢力也還在活躍着。」

喊給西方國家聽的，可拿蘇聯主席赫魯雪夫上星期三一篇談話作為標準。赫主席說：「蘇聯為要使(美蘇)和解永能不再有何更改，我們正在準備採取若干實際的步驟和措施。」

因此，從黨的立場來說：一方面仍不放棄與美謀求達成和解，一方面仍繼續提高警覺，加強武裝自衛。

### 加各大城物價上漲 雲高華上月份亦加

(奧太瓦加拿大電)據加國統計局調查結果：加國十四大城市一月份消費物價上漲，以古靈城及紐芬蘭省聖約翰斯受打擊最為嚴重，究地時物價增加最少，僅增加百分之十一，而雲高華則增加百分之二十，房屋增加百分之二十。

(奧太瓦加拿大電)據加國統計局調查結果：加國十四大城市一月份消費物價上漲，以古靈城及紐芬蘭省聖約翰斯受打擊最為嚴重，究地時物價增加最少，僅增加百分之十一，而雲高華則增加百分之二十，房屋增加百分之二十。

### 有車階級換新牌照 避排長龍從速辦理

(雲訊)卑詩省保險公司稱：省營汽車換新牌照人數必多，因此車主必須儘早從速辦理一切手續。

保險公司總經理諾曼波羅斯基，又稱：該公司註冊登記截止日期，為今年二月廿八日，仍有八十萬名車主需要即換牌照。

現截止日期尚有數週，料每日平均將有五萬名申請，預料排隊等候申請人數必將擁擠。

有車階級者，可用郵函或逕向汽車署部門或到各代理人辦理手續。

### 省府撥款建乃磨碼頭

(雲訊)卑詩省政府運輸廳長樸史達日前稱：省府計劃撥款三百五十萬元，今夏修乃磨碼頭輪渡碼頭。

### 求協助查電話號碼 需付費用二毛五仙

(雲訊)本星期六，卑詩省電話公司開始收協助查電話號碼之費用，故請各界人士於撥用電話前必須先行小心查察，否則如要求協助辦理查詢對方姓名及號碼，則每次必需多付三毫五仙作為查詢費用，因請求協助查詢電話用戶之號碼者，其本來電話號碼原早已列在電話戶口簿內，但仍需電話公司職員協助查詢，故須付一筆服務費。

### 遊覽公園人數增加

(域多利訊)據卑詩省文娛廳長傑克列特報告：去年與一九七三年省內參加各公園活動之遊覽之人數增加，達百分之拾壹，估計由九百六十六萬四千名增加至一千零七十七萬六千名。

日間往公園遊覽人數，增加最多，達百分之拾壹點八，總數共達八百七十一萬二千人，在公園露宿者增加百分之八點五，共達二百零三萬四千人。

去年為一連十年以來，往省政府的公園參觀人數一直增加，自一九六五年後，即增加一半之多。

卑詩省人去年亦多利用公園，一九七三年時為百分之五十八，一九七四年為百分之六十三。

### 省內閣報告預算案 超額竟達五千多萬

(域多利訊)卑詩省政府內閣已批准支出接近六千萬元，以推行現在業務計劃，有時候亦足以應付預算案超額費用。

卑詩省長巴爾查合認超額總額五千九百四十五萬九千元，為過於浪費公帑之舉。

### 士建孔拿業主住客 推進合作房屋建築

(雲訊)由士建孔拿業主住客協會負責推助之一項四百五十萬元的房屋建築合作計畫，昨舉行一次開幕典禮，該區居民燃放炮竹，熱烈慶祝七間位於天寶街七百三十三號五塊地，位於卑詩中心區的家庭單位啓用。

卑詩省房屋廳長古臣主持該項儀式開幕典禮，但以天降雪花，致儀式簡單舉行。

### 士生會徵求各人士 提名好公民候選人

(雲訊)本省士生會今日開始徵求各界人士提名選出雲埠今年良好公民。此次為第五屆選舉頒獎，良好公民一詞，以嘉獎良好公民在社會上個人熱心社會服務者，被提名者，不需為雲埠居民，但他們的贊助者必須住於雲埠市中心，提名者應將候選人姓名寄交雲埠第七街三三九號區區區區收。

### 特稿

## 今年西方的經濟前景

意大利的經濟現狀，相信人們對此不會陌生的，它與英國可說是歐洲的一對難兄難弟。

意大利總統利昂納在新年文告中向全國坦率地說：「新的一年，會是舒服的。」他還特別指出，當前經濟危機所帶來的痛苦，失業和通貨膨脹，已使許多意大利人的家庭作出了犧牲。意大利總理莫羅也說：「經濟專家現在預言，意大利的經濟局勢的轉折點，將在一年之內出現。」

曾經被譽為歐洲經濟「奇跡」的西德，現在也陷入整個不景氣之中，西德總理施密特在新年講話中說：「這是困難的一年，……世界通貨膨脹和世界石油危機給世界上所有工業國造成了大的經濟困難。」

在我們這裏七年來也第一次出現了大規模的失業和縮短工時。最嚴重的是在建築業部門和汽車工業部門……

此外，比利時、瑞士等國，也都肯定今年不會好過，比利時首相廷德曼說：「一九七五年肯定不會是容易度過的年頭。」政府以最大的關心注意物價和就業的變化，我們應克服經濟衰退，因為失業是可能給我們國家造成威脅的最大的災難。瑞士聯邦主席格拉伯爾則認為：「我們今年的首要任務仍然是應付通貨膨脹。」

至於歐洲最發達的工業國日本，其經濟情況也不例外，因此，日本首相三木武夫最近宣佈，他在今年上半年內不會出國訪問，要留在國內「跟通貨膨脹和經濟衰退搏鬥」。三木說：「日本和整個西方世界，都受着通貨膨脹和經濟衰退之苦。」



### 次韻和基馨

#### 乙卯元日試筆

日落參差散水煙 正宜自慰盡千危  
夙荷餘勢春來雪 新霽晴川煖育詩  
弓劍暫收情寂寞 鶯花再到我安危  
非歌非哭成晴雨 天地文名敢自期

關小俠

### 滬瀆憶舊

東還曾此宿空桑 枕上迷離粉黛場  
北里花空春自好 東瀛氣味浪偏狂  
兵農滿地屯申浦 琴字軒天怯斗光  
但祝中原生衛霍 將星遙佐使星芒

關小俠

爆竹聲聲共過年 春回花鳥又爭妍  
更新萬戶桃符換 不盡弦歌徹耳邊

其二

喜看手酒共團年 對飲屠蘇意適然  
喜見桃符新氣象 吉祥佳語語連篇

## 唐山商場

Town Trade Centre Ltd.  
534 Main Street  
Vancouver, B. C.  
Phone: 684-8824

### 新張期間 特價酬賓

凡罐頭食品，成藥藥材，冰霜魚蝦，體育用品，皮鞋拖鞋，棉針織品，碗碟花瓶，具影名畫，摺椅摺枱，每星期均有特價品發售，既平又靚。

## AL'S SALAD KING LTD.

4145 Halifax St., Burnaby 2.  
Telephone: 294-4794

### 本公司特別選辦

每日有精工鮮製

美國烤焗薯仔 Potato Bakes  
雜碎菜肉 多市沙律  
Toss Salad  
炒麵菜肉 彩虹沙律  
Rainbow Salad  
雞丁菜肉 椰菜沙律  
Coleslaw

上列產品，專供餐館採用，確有節省工作時間之效果，如蒙光顧，無任歡迎。

電話：式九四、四七九四

## 名園大酒家

(茶市部每逢星期二休息)

一 華麗豪華三層  
酒家部  
滬港名廚 吳蘇一師  
傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。

茶市部  
享譽港澳 吳金一師  
傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。

音樂夜總會  
重金禮聘東南亞紅歌星汀汀小姐每晚登台演唱。

陳均能先生領導樂隊演奏。

地址：雲高華利打街  
東一四一至一四七號  
定座電話：六八三、四七二二

## 文華花店

Mandarin Florist

156 East Pender St., (China Town)  
Vancouver 4, B. C.  
Tel: 687-9605

本店常備  
四季鮮花  
盆栽樹木  
新穎設計  
結婚花球  
花籃花圈  
花圈花圈  
花圈花圈  
無任歡迎

### 有雙單房出租

有意者電話三三三、五〇四，星期一、二，日上午十時至一時半，星期四、五，上午九時至十時半，星期六，星期日晚上六時至九時洽商。

### 一九七五年 黨近民治黨職員表

執行委員：伯祥 周偉雄 鄭榮興  
武連發 鄭炳本 劉發明  
鄭炳本 周偉雄 譚有安  
鄭炳本 鄭炳本 趙國滿  
趙國滿 鄭炳本 趙國滿

主席：趙國滿  
副主席：周偉雄  
秘書：鄭炳本 武連發  
財政：鄭炳本 譚有安  
外務：鄭炳本 周偉雄  
核數：鄭炳本 譚有安  
庶務：鄭炳本 楊敏英  
評議員全體：楊敏英

## 蝴蝶貿易有限公司

Butterfly Trading Co. Ltd.  
717 East Broadway Tel. 876-8010  
Vancouver, B. C. V5T 1X8

專營各國大小兒童玩具，種類式手餘款包括電動飛機大炮火車動物等

大量批發門售送禮自用

各式柏頭，袖珍，廁所掛牆收音機價錢平，款式新，超時代產品。

批發訂購 無任歡迎

兒童玩具，收音機，兒童服裝總匯

## 華宮酒樓夜總會

The Falcon Cabaret Restaurant Ltd.  
544 Main St., Vancouver, B. C.  
Phone: 683-2104

粵菜部由本埠名廚主理  
喜酌華筵 晚飯宵夜  
晚飯由五時開始  
夜總會

特聘香港名樂隊  
重金禮聘香港及台灣名歌星  
李燕菁小姐長駐演唱  
黎芳小姐演唱  
(由三月一日起)重金禮聘香港冠軍電視明星  
奚秀蘭小姐登台演唱  
(歡迎中西各界人士駕臨指導)

夜總會直至凌晨二時

### 新位仁茶餐室

New Wai Tin Cafe (1974) Ltd.  
218 Keefer St.  
電話：六八四、一七四〇

本茶室自開業至今得蒙各界男女僑胞之愛護生意日現現顧客需求特增各類精美小菜全日供應歡迎外賣

新位仁茶餐室  
營業時間由早晨八時至晚上八時

---

### 嘉華凍房冷氣工程

裝置修理商業  
★大小凍房★冷氣  
具政府牌照★快捷妥當★收費從廉

承接修理住宅各工程  
廚房頂頂補漏，修理疏通水管，清理土庫積水，價廉公道，工作妥當。

電話：Mt. Rob. 254-3306接洽。

欲買好汽車良機經紀  
請來電996 Kingsway, 電話873-4246  
好車家價相宜，請來電並提你的價。

876-1918

## CANADA TRUST

湯天豪

買賣房屋  
工商樓宇  
公房大廈  
投資地皮  
各種生意  
實業貸款  
收租管理

416 MAIN ST., Vancouver, B. C.  
TEL: 682-6701, 261-9351 住宅: 325-0527

HOWE TONG  
位址：100號大街，現在年收租金一萬五千元，開價十萬九千元，廉價出售住宅地，抵買，旺區大商場商業樓，二層高，有停車場，地積面積超過五萬平方呎，最好經營大茶樓，夜總會，或戲院，行行皆適合，開價廿二萬。

或戲院，行行皆適合，開價廿二萬。

或戲院，行行皆適合，開價廿二萬。

或戲院，行行皆適合，開價廿二萬。

## 社行旅人證公俠望黃

QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC  
130 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B. C.  
辦公：684-0936

壹九七五省府車牌及保險  
二月二十八日以前請來辦妥

辦公平日照常星期六全日服務

避寒遊覽特介紹三凡市，羅省，墨京，檀島。

香港來回機票

移民平機票歡迎分期付款

## B.C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B. C.  
Phone 681-3953

貴兼不飽，則吾豈敢，  
鳳城美點，捨我其誰。

鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特  
機製爽滑麵 招牌保證

斤兩味道 招牌保證

雲秘書賈路蔡根旋敬禮

## 億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST  
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.  
PHONE 685-3935

利息高，服務好。  
本行在卑詩省歷史悠久，信譽超著，儲蓄戶口利息優厚，華埠分行全部華人職員為僑胞服務。

本行並設有華僑匯款，旅行支票，政府公債，實業貸款，退休計劃，可用中文發證，安全方便。

存款有政府保障每戶式萬元

萬無遺失

經理：鄭紀新 副經理：何國賢

# 中國未來的五年與廿年

(本報香港一月二十五日特約通訊) 周恩來總理在四屆人大會議上所作的政府工作報告，一月二十日那天公佈了。

這是一個重要的報告。它總結了自三屆人大以來十年來中國在革命、建設和外交等方面的成就。它提出了今後各項工作任務，它闡明了中國對國際形勢的看法和立場。

按照周恩來的報告，再過五年，到八十年代時，中國將「建成一個獨立的比較完整的工業體系和國民經濟體系」。

再過二十年，到二十一世紀時，中國將「全面實現農業、工業、國家和科學技術的現代化，使我國國民經濟走在世界的前列」。

五年，經濟建設將更有發展，全面發展。

二十年，將成爲現代化強國，與世界上的經濟大國至少可以併肩而立。

這是周恩來總理在四屆人大政府工作報告中所展示的宏偉規劃。這個規劃的第一步用十五年時間完成，最初十年已經過去，大有成就。再過五年就可以完成這第一步。走過二十年，走到二〇〇一年時，第二步也就可完成。到時中國在經濟上就可以走到世界的前列了。

新中國的第一個二十五年，由貧窮落後，已經取得初步繁榮昌盛，從現在起的第二個二十五年，更要邁進於現代化的最前列之中。

至於當前國際形勢，周恩來的政府工作報告指出，不僅「仍然天下大亂，而且越來越亂」。美蘇兩個超級大國的激烈爭奪，總有一天要導致世界大戰。目前，革命和戰爭的內涵都在增長。不論是戰爭引起革命，還是革命制止戰爭，國際形勢總是朝着有利於人民的方向發展，世界的前途是光明的。

## 哀謝

先嚴譚耀全字文華黃公府君中山區渡頭鄉人不幸痛於一九七五年元月十四日上午六時逝世於醫院中於元月廿四日假座時市殯儀館舉行喪禮安葬於伏士蘭墓園荷蒙宗親戚友世誼惠贈輓聯花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情存均感德此哀謝

末亡人李氏  
孤子保輝 媳林氏  
保焜 媳雷氏  
孤女少芳 適雷門  
女婿雷杏全  
男孫子強子與宏光  
女孫佩芬 適打臣門  
孫婿李打臣 羅利  
外孫遠平 展平  
外曾孫永和  
侄子女數名  
胞妹酒妹 適楊門  
甥子女數名  
厚恩芳名 恕不稱呼

## 哀謝

先慈雷門廖氏夫人台山縣鄉永寧村人病入中央醫院調理不幸於石無靈痛于七十四年十月廿七朝時仙逝禮閱享壽七十一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服經于七十五年一月廿八號在時市殯儀館舉行喪禮安葬海葬墓園叨蒙宗親戚友世誼伯叔孀媳惠賜輓聯花圈親臨執紼吊祭素車隨送厚誼隆情存均感德此哀謝

仗夫夫燦維  
哀子石泉 國良  
媳婦楊惠娟  
男孫振禮 振華 振輝 同泣謝  
厚恩芳名 恕不稱呼

(時儀) 鄭元凱 合家五十元。劉玩民，伍法儀，雷基聲，雷國聲，雷玉棠，雷社迪，許逢大，湯旋念，李本柱，李國華，黃德民，(以上每合家各二十元) 雷錦維，梁林卓，黃孔維，馬冠民，何李瑞容，伍慶堂，雷法添，雷清想，雷橋棟，余卓權，黃傳和，(以上每合家各十元)。伍慶全，雷華興，胡基鴻，司徒偉林，方興能，李本民，黃金煥，黃光行，陳明，陳太，胡家隆，黃素英，劉老太，陳灼揚，譚醒常，伍金德，李創業，關則超，陳仲厚，(以上每合家五元) 伍敬智 合家四元。黃余碧月，黃清雄，黃錦堯，(以上每合家三元) (花園) 馮源堂，鄭敬全，雷維昌，雷宜恭，鳳鳳飯店，雷炳威，雷家達，雷家國，雷法樹，方仲良，鄭令均，陳安林，林偉文，伍祥，伍敬智，陳養，雷民雷英，雷法添，香港張成煥，鄭元凱，雷秀雲，黃錦堯，余大婆，片打花店 (以上每合家)

(扶柩) 李本柱，雷華興，伍祥，雷法翰，李國華，雷家國。  
(素車) 李偉濤，李本柱，雷華興，余大婆，雷基聲，雷家達，雷國聲，鄭敬全，雷法添，雷英，李國華，伍祥，伍敬智，黃錦堯。  
備有轎漏 祈爲見諒

厚恩芳名 恕不稱呼

白元馬容威合家三十元 伍定滿合家廿一元 黃永康李打臣雷打臣初合家廿二元 雷宜鼎容偉登開華沃郭振佳李于雄楊妙小葉香園陳洪榮芬姑鄭金源每合家十元 雷均洪宜徽連仲標連仲林林澤母家勳金明壽意錦權煥芬志宏情母母宜堪宜潮李沃慶麗雲容好富年梁嘉流洽乎祥恩德珍馮端端志添黃炳材每合家五元 雷敬學炳亦母每四元 雷宜衍德安昆炳劉瑞瑞舉舉潤昭陳星漢申娥林日文袁卓傑楊文每三元 雷善初林偉共五元 黃祥新陳伯黃任端李端文煥母貞，珍，蓉，影，端，陳生，端端表端，小端每二元

花園吉日初宜潮宜馬杏全宜燕錦新四威宜恭妙安金燕滿門大敬學黃炳楓馬客威李桂煥顯少自袁卓傑 Raymond You & 素車數輛 如有錯漏 祈爲見諒

厚恩芳名 恕不稱呼

伍法儀，雷基聲，雷國聲，雷玉棠，雷社迪，許逢大，湯旋念，李本柱，李國華，黃德民，(以上每合家各二十元) 雷錦維，梁林卓，黃孔維，馬冠民，何李瑞容，伍慶堂，雷法添，雷清想，雷橋棟，余卓權，黃傳和，(以上每合家各十元)。伍慶全，雷華興，胡基鴻，司徒偉林，方興能，李本民，黃金煥，黃光行，陳明，陳太，胡家隆，黃素英，劉老太，陳灼揚，譚醒常，伍金德，李創業，關則超，陳仲厚，(以上每合家五元) 伍敬智 合家四元。黃余碧月，黃清雄，黃錦堯，(以上每合家三元) (花園) 馮源堂，鄭敬全，雷維昌，雷宜恭，鳳鳳飯店，雷炳威，雷家達，雷家國，雷法樹，方仲良，鄭令均，陳安林，林偉文，伍祥，伍敬智，陳養，雷民雷英，雷法添，香港張成煥，鄭元凱，雷秀雲，黃錦堯，余大婆，片打花店 (以上每合家)

(扶柩) 李本柱，雷華興，伍祥，雷法翰，李國華，雷家國。  
(素車) 李偉濤，李本柱，雷華興，余大婆，雷基聲，雷家達，雷國聲，鄭敬全，雷法添，雷英，李國華，伍祥，伍敬智，黃錦堯。  
備有轎漏 祈爲見諒

**博士光學視光學**  
周慶偉 周愛權  
精配隱形眼鏡  
精配配鏡專家  
JACK K. CHOW  
RAYMOND S. CHOW OD.  
OPTOMETRIST TEL. 685-8231  
685-8232  
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

**Ho Ho Chop Suey**  
102 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
681-1030  
地址：片打街東一〇二號  
電話：六八一、一〇三〇

陶陶酒家  
食譜精研  
大謙小酌  
悉從尊便

**樓州廣 Kwangchow Restaurant**  
251 East Pender Street  
Chinatown—Vancouver  
Phone 687-8501—687-8502

正宗粵菜 精美點心  
喜慶壽酌 晚飯宵夜  
豐儉隨意

營業時間  
星期一至星期五  
由上午十時至凌晨  
下午由五時至十時  
星期六至星期日  
由上午十時至凌晨  
下午由五時至十時  
逢星期日休息

**鑽石樓 New Diamond Restaurant**  
555 Gore Avenue  
Phone 685-0727

茗茶美點  
晚飯酒菜  
豐儉隨意  
無任歡迎

每日由上午十時至  
下午三時，又由  
下午五時至十時。  
星期六星期日及假  
期茶市提早九時半  
開市。電話：六八五、〇七二七  
六八四、〇七二七  
每逢星期三休息一天

**華益實業公司 WEST-EAST REALTY LTD.**  
551 WEST BROADWAY  
公司電話 873-1881  
張榮元 325-8981

本公司專營  
△各區新舊商業樓宇  
△各地新舊大小柏文樓  
△新舊各區大小住宅  
△各地區開發土地以利建築  
△其他各項生意實業買賣  
日日有新盤歡迎電詢

**華隆有限公司 WAH LOONG LTD.**  
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 684-4428

最新運到  
冬節年節 大量貨品  
琳瑯滿目 歡迎選購

新到大幫  
香港去頭有壳蝦  
香港各種西士蝦肉

**WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.**  
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.  
Phone 684-3520  
684-1714

特價機票  
往返香港及東南亞  
並代理世界輪船巴士及火車票  
有專門人才編排旅程及精通各種語言

環球旅運有限公司啟

**利僑公司 LEKIU IMPORTING CO. LTD**  
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

特價  
五十磅庄 靚去冬菇  
每磅七元五

**中和行公司 CHUNG WO HONG CO.**  
PHONE 683-9612  
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

國藥總匯  
羊城三蛇胆追風丸  
漢陽花蛇解癢丸  
慈威風濕鳳髓丹  
固本培元童真丸  
止咳瓊玉漿瓊玉丸  
義忠泰哮喘萬寧丸

**利民企業有限公司 Leman Enterprises Ltd.**  
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7  
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

全加總代理  
廣東省：羊城牌，珠江牌，星羣牌，各種成藥。  
雲南省：雲南白藥及各種成藥。  
全加總批發：  
福建省水仙花牌罐頭磨菇  
上海市梅林牌罐頭青刀豆  
加西總批發：

**翠華園 Pavilion Garden (RESTAURANT)**  
509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.  
687-2608

正宗粵菜 用料有別  
正式新穎 與眾不同

這正是：家鄉風味的菜餚，雅俗共賞的音樂，親友團聚的樂園，知己談心的雅座。

食家推薦遠勝自我宣傳  
喜筵壽壽 隨意小酌  
晚飯宵夜 豐儉由人

**利庚公司 GANGLEY TRADING LTD.**  
Import - Export Wholesale - Distributors  
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.  
PHONES - 687-2651 - 687-2652

**永隆公司 WING LUNG CO.**  
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
681-1734

飛機運到  
大金錢龜  
精製大幫  
臘味臘鴨臘腸「牛肉干」發行

專營國產商品  
大量進口批發  
全加總代理：  
中國冰霜大明蝦  
梅林牌罐頭蘑菇  
象山牌罐頭青刀豆

### 鐵城崇義總會 一九七五年第六十一屆新職員

董事：簡建平 林光漢 簡建業  
李慎滿 雷強 雷紹棠  
林煥彬 鄭子章 雷紹棠  
馬夢成 鄭玉昆 雷賢邦  
黃同漢 鄭瑞階 雷漢麟  
蕭章垣 陳金榮 林自修

主席：鄭今後 王華進  
書記：余耀彬 蕭開漢  
理財：黃善同 鄭國鈞  
外交：雷炳威 章增榮  
監督：方錫漢 林瑞和  
慈善科長：林重強 鄭慶焜  
調查：黃潤銓 楊少波  
核數：鄭宗勳 鄭劍行  
幹事：高煥標 鄭劍容  
鄭德添 黃煥焜 馬錦華

### 實業部第五屆職員

部長：馬夢成 王華進  
書記：李慎滿 蕭開漢  
理財：林瑞和 陳健成  
外交：雷炳威 林重強  
修葺小組委員：陳健成 林幹禧  
郭琳員 方錫漢

### 鐵城崇義體育會 新職員(於一九七五年 五月十八日正式成立)

會務顧問：王華進 鄭今後 簡建平  
林瑞和 蕭開漢 馬夢成  
鄭慶焜 鄭子章  
法律顧問：雷炳威 章增榮  
林玉成 鄭達良

執行委員：雷賢邦 蕭煥焜 洪志昌  
鄭寶開 黃善同 黃沛泉 鄭劍行  
吳文煥 黃慶光 陳英碩 王鄭蘭香  
林黃金好 蕭章垣 鄭劍容 梁柱恩  
黃煥焜 黃煥根 鄭計祥 鄭錫廉  
馬謝雅嬌 伍敏堅 何林素珊 湯錦波  
李紹家 林松偉

會長：林重強 蕭梁彩芹  
中文書記：林煥彬 余耀彬  
英文書記：林光漢 陳方金彩  
監督主任：鄭炳添 雷強  
外交主任：林玉成 鄭建良  
理財主任：黃潤銓 鄭楊潤梅  
總務主任：李慎滿 高煥標  
慈善科長：林幹禧 何林素珊  
核數：鄭奕秀 鄭國鈞  
文藝主任：李蔚衡 方錫漢  
遊藝主任：郭琳員 鄭黃少容  
球藝主任：鄭宗勳 鄭國鈞  
婦女主任：鄭梁彩芹 陳方金彩  
宣傳主任：楊少波 陳健成  
國術 方錫漢 鄭計祥  
主任 陳官榮 蕭瑞明  
醒獅 李星(聘請)  
鄭紹浩(聘請)

### 新盤上市

(一)兩睡房，土庫另有廚房，可出租，開價四萬餘，有價讓。  
(二)十街東四四零，四睡房，存屋地，立副圖所，開價四萬四千五百，可接充十厘息銀期。  
(三)一零八一西五十九街，三睡房，土庫完成，六十三呎地，有游泳池，開價八萬餘，抵買。  
(四)北本汝比區，四年新屋，四睡房，有客廳，飯廳及家庭房，屋主急售，只取價七萬餘。

### 華麗新屋

(一)雲哥華高爾夫球場，位於西四十八及四十九街，四座全新，將近完成，華麗大屋，地闊七十呎，開價十三萬至十五萬九千。  
(二)北雲新區，三睡房，一年新，開價九萬餘。  
(三)列治文全新三睡房，有土庫開價五萬餘。  
(四)本汝比區近喜士街三十三呎地段門牌三萬三或代客策劃新屋  
(五)雲哥華單層一睡房柏文出售交通方便，顏色浴間，雪櫃，電爐洗滌機，芬蘭浴，地下停車場，應有盡有，實價二萬七千九。  
(六)西雲 British Property，四睡房有酒吧，兩副圖所間，風景幽雅。

### 商業新盤

(一)市中心十九街柏文，位於Pender街，實價三十七萬元，現銀十萬可交。  
(二)近埠全新十舖位，保證收租七萬餘元，取價七十三萬，首期三十五萬有商量。  
Transpacific Realty Ltd. (公司) 681-1491  
歐陽文光 263-6838  
衛彬 277-4475  
劉偉光 872-1080

**聯興公司**  
RON HING CO.  
227 Keefer St., Vancouver 4, B.C.  
Tel: 683-4918

承接一切  
商業樓宇  
電力工程  
電路設計  
各類燈飾  
電器用具  
歡迎惠顧

各種粉麵  
罐頭食品  
藥材丸散  
海味什貨  
瓷器碗碟  
冰霜魚蝦  
印度加李

**達民電器公司**  
Dynatron Electric Co.  
門市部：247 Main St., Vancouver, B.C.  
Tel.: 684-7934, 253-0738

承接一切  
商業樓宇  
電力工程  
電路設計  
各類燈飾  
電器用具  
歡迎惠顧

**陳宗怡二月新盤**  
連市兄弟實業公司  
(一)東區三年新屋，兩廳三房，主人房連洗手間，硬木地板，材料勝現時新屋，土庫局完成，業主調職美國，價包雪櫃，餐爐及土庫建築材料，請參觀還價。  
(二)廿九街堅固三睡房住屋，面對公園，交通方便，土庫一廳一房，開價五萬三千元。  
(三)西區新屋小築舖，設備良好，舖後有休息室，適合主婦經營，兼照顧小孩。  
(四)西區小型柏文，租客好，易管理，誠穩健之投資。

ANDY CHAN  
291-2622  
柏文大樓  
商業樓宇  
竭誠服務

**莊士頓汽車駕駛學校**  
Johnston's Driving School  
政府合法牌照

免費接送，收費公道，華籍教師通多種語言，本校為方便僑胞，特備有專人翻譯，駕駛執照筆試。電話 325-7965, 或 324-7025  
王君接洽假日照常服務  
地址：八 登 八 登 細 街

**百吉麵飯店**  
PAK KUT WON TUN HOUSE  
112-116 2nd Ave. S. E. Ph. 261-6622  
Calgary, Alta. T2G 0B3

家鄉風味  
蝦肉雲吞  
銀絲細麵  
羊城西餅  
滷水牛什  
晚飯宵夜  
精美小菜  
歡迎外賣  
營業時間：  
上午十一時  
至凌晨一時

**黑石大旅店**  
華人料理  
內有餐館酒吧  
電視機等各種  
新式供應舒適  
便利如有僑胞  
旅住無任歡迎  
經理人黃維新

**收音電視機生意出賣**  
業主擬退休，開設於廿五年前。與 Alexander & McLean, 1387 Marine Dr  
西區電話 922-4422

**元豐有限公司**  
YUEN FONG CO. LTD.  
683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

**新到**  
飛魚牌  
呂宋或鹹魚

**金源利興記**  
GIM LEE YUEN HING KEE  
75 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 685-9743

**雲南白藥**  
直接進口  
批發零售 壹律歡迎

**華僑酒家**  
W K Chop Suey Ltd.  
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.

喜筵壽酌 筵開三十  
最夠場面 晚飯宵夜  
最佳享受 最多供應  
名廚主理 豪華設備  
最精調味

營業時間：  
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時  
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時  
逢星期三休息  
電話：貳六六、貳貳四、貳六六、壹八八四

**通用電器行**  
500 E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
Phone 日 253-0228 夜 255-7431

本行新到大批座地麻雀燈，用標準加國電線，安全可靠，各種收音機，歡迎價平，代理名廠，歡迎牌霜櫃，是女皇后，牌乾洗衣機，及多種新舊電器，電爐配件平售，兼修理，備胎光顧，特價優待。

**馬君寒** 具政府牌照  
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機  
商業凍房設計新舊電火接裝修理  
快捷可靠 收費特廉  
電話：貳貳七-貳貳一

**中國皮鞋拖鞋**  
式樣新穎，舒適耐穿  
批發零售，壹律歡迎  
兼賣加國，意國，名廠各式各樣正人靴  
保證特平。特設補鞋部，為大眾服務。  
3353 Cambie at 17 Ave., 874-1934  
進步鞋業專家

**華農**  
寫字樓 住宅 工廠 柏文 餐館... 各項保養服務  
專洗地毯 35.00 市價 28.00 特價  
歡迎詢問  
14.00 半價優待  
7206 STIRLING VAN.  
SPARKLE BUILDING MAINTENANCE LTD

**均安號**  
QUON ON COMPANY LIMITED  
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久  
經驗豐富如有委託服務週到  
代理各航空公司飛機客票  
代理詩晏亞火車票  
代理輪船及巴士票  
代辦出國護照旅行手續

避寒勝地——檀香山  
每位壹百零九元  
包七晚頭等酒店，遊往珍珠港等及  
機場接送。機票另計  
地址：片打街七十一號 電話六八五-五五六六  
太平洋旅行社 林國良 啟

**T.P.Y. Travel Service**  
71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 683-5656  
Agents for Orient & Pacific Lines

**利煙草有限公司**  
Heatley Trading Co. Ltd.  
129 Keefer Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 681-7595

各種香煙 蔗糖發行  
大小光顧一律歡迎  
一二九號奇化街  
近緬街西邊半個街口

**國信公司**  
TRANS-NATION  
EMPORIUM LTD.  
89 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
電話：682-2244

**金華大市場**  
[Golden Mandarin] Market Ltd.  
190 Keefer St., & 611 Main St.,  
Vancouver 4, B.C. Tel. 687-9841

金華大市場為溫哥華規模最完善之唐山什貨市場，貨色包羅萬有百貨俱全，常備罐頭雜貨鮮凍魚蝦蟹，鮮肉雞鴨，蔬菜生菓，美味燒臘及熟食外賣。  
營業時間：星期一至星期日。上午九時至下午六時。星期五由上午九時至下午九時。  
本市場以服務僑胞為宗旨，貨真價實，童叟無欺，請各界人士光臨惠顧指導

唐山土產 各江雜貨  
地道藥材 參茸補品  
海味咸魚 蜜棗紅棗  
罐頭食品 送禮糖菓  
瓷器碗碟 家庭用品  
男女拖鞋 兒童玩具  
補腎佳品；亞拉市架海狗鞭  
海狗舉丸

加屬  
泰興有限公司  
Tai Hing Company Ltd.  
265 E. Pender St. Vancouver, B.C., Canada  
684-1028

新到大幫  
超等味精  
冰霜明蝦

黃漢經  
Wong Horne Agencies  
INSURANCE  
General Agent  
441 GORE AVENUE  
VANCOUVER 4, B.C.  
電話：四八六一 四八七四

會計事務  
辦理報稅  
商業經紀  
各項燕梳

梁  
LEONG KEE  
630 Alexander St.  
Vancouver 4, B.C.  
電話：254-1208

(承接土木大小工程)  
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水電管，批發建築園地玻璃地格等工程，經驗豐富，價錢公道，僑胞惠顧，無任歡迎。  
地址：距力山打街六零〇號  
電話：三五五〇 三五七〇 三五八〇  
夜間電話：三五五四 三五五五 三五五六



倚天屠龍記  
金庸著

少林寺派些大和尚出來試上一試，立見分曉，「那老僧置之不理，繼續說自己的話，「我們今日是天下英雄之會，各門各派志在觀摩切磋武學上的修為，還是照先前幾位施主們所言，大家較量較量，藝高者勝，我們講究的是單打獨鬥，說到倚天屠龍，武林中沒聽說有這規矩，一歐陽牧之道：「倚天屠龍，武林中確實沒這規矩，然則霹靂雷火彈，毒火毒水這些玩意兒，許不許用？」那老僧微一沉吟，道：「下場比武的人用暗器，那是可以的，有些暗器門左道之士，喜歡在暗器上加上些毒藥毒水，那也無妨禁止，但若旁人偷襲，那是壞了

NOTARY PUBLIC  
Gordon W. Cumyow  
MAIN STREET  
遺囑 及辦理各種文件  
代理買賣  
帝國商業銀行試編編印  
夾片打密請由正門出入  
681-6513

快捷相宜修理水喉  
日間電話 872-5838 或 471-8832 日夜應命  
本號并有自己修理全部機件，請到  
3272 Main St. 或 1447 Commercial Dr.  
陳列室參觀 Hiltner Plumbing & Heating Ltd.

李偉運輪船公司  
專運送乘辦理香港移民出入口行裏，并  
家什什物搬運 有大棧房代客存貯。  
晚間電話：二五四一三〇六二

中西禮品中心  
EAST WEST GIFT CENTRE LTD.  
Importers & Wholesale  
379 Powell St. Vancouver B.C.  
Phone Area Code 604 688-4324  
專門批發  
供應 Gift Shop 古董舖 Grocery  
什貨舖銷售 精選名產佛香角香  
木刻竹織 紙製室內裝飾如彩  
紙燈罩 Mobile 及各式風鈴，歡迎  
僑胞郵購 目錄及價目函索即寄

曹振興  
政府合法牌照  
裝置或修理水喉，兼修理煤氣等。  
一切工作 保滿意  
Johnny Chow Plumbing  
1107 McLean Dr., Vancouver, B.C.  
Phone: 255-4459

大舖藥房  
MAIN DRUG LTD.  
434 Main Street Vancouver, B.C.  
電話 684-8834  
專配西藥  
各種補丸  
沖晒咖啡  
文房用具  
書籍雜誌  
僑胞光顧  
格外歡迎  
經理黃永衍啓

桃園  
HO INN CHOP SUEY  
79 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
地片清潔  
業務週到  
大讓小酌  
豐儉隨意  
僑胞光顧  
無任歡迎

廣珍  
鐘錶首飾舖  
Kwong Chin Ho Co. 681-5816  
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

國際汽車駕駛學校  
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY  
386 East Hastings Street Phone 684-3044  
本校教授最新政府註冊之各種駕駛執照，由名師親自指導，保證通過，成績優異，特設翻音服務，僑胞歡迎。  
本為多方便僑胞起見，特設夜間班，由名師親自指導，保證通過，成績優異，特設翻音服務，僑胞歡迎。

益豐茶室  
Yick Fung Tea Room  
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.  
Phone 682-1514  
經濟時菜  
龍鳳禮餅  
豆沙糕仔  
生鮮  
糯米粉  
粘米粉

榮榮臘味專家  
精製臘味  
批發全球  
價目印備  
函索即奉  
WING WING CO. LTD.  
450-460 East Hastings Street  
Vancouver 4, B.C.  
254-7241

華強公司  
KENWARD CO.  
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話 684-8821  
經營及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務克己，保證滿意。  
華強公司 謹啓

明達  
承接木工油漆  
專做修門及時代化傢俬  
僑胞光顧無任歡迎  
日夜電話 876 4740

藝工  
承接大小土木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。  
各類美術廣告招牌，價錢公平。  
298-7337

特價機票  
本公司專辦來回香港旅行團，每週賣票，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽  
捷航旅行社  
722 SMITH ST., V6Z 1A6  
Vancouver, B.C. Tel. 684-8938

永隆銀行  
WING LUNG BANK LTD.  
●經營一切銀行業務  
●竭誠服務僑胞  
●港九均設有分行，歡迎函詢辦事  
香港德輔道中45號  
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

加拿大皇家銀行  
The Royal Bank of Canada  
Main & Hastings Vancouver, B.C.  
Douglas & Pandora Victoria, B.C.  
本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務  
凡一切重要文件如股票、公債、屋契、人壽保險、遺囑等及貴重物件，不宜存在家中，以免火燒或盜劫之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五角。  
華務部司理 馮錦華啓  
港幣匯價每百 十九元九毛九

Harry James Agencies Ltd  
Insurance and Real Estate  
606 MAIN ST., 684-1377  
R.R.S.P. 減稅？  
那一種最好？  
對閣下有利？  
抑或對閣下不利？  
我們能給閣下一個忠實的答案  
電話六八四 壹三七七  
華埠代理人黃文生  
吳悅榮全啓

暗市黨殞儀館  
ARMSTRONG & CO.  
304 Dunlavy Ave. Vancouver B.C.  
本店創設四十餘年經驗豐富  
價錢克己服務周到遠近聞名  
華友光顧極表歡迎如有接洽請向李榮  
李榮電話 254-2821  
李榮電話 255-8814

德深公司  
1-2-3 BEAN SPONTS  
DICKSAM LIMITED  
324 Alexander Street  
Vancouver 4, B.C.  
電話：681-8614  
鮮芽菜  
便捷妥當

### 新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT LTD.  
168 EAST PENDER ST.  
Telephone: 689-7835

承接訂製 各款婚禮 壽慶花糕 社團茶會 特式點心 中秋月餅 中西式餐 歡迎惠顧

### 振華瓷批發零售有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.  
549 Main Street, Vancouver B. C. V6A 2V1  
Tel. 681-1728



本號專辦亞洲名廠瓷瓶花瓶、餐館用具、古玩、光畫、油畫、官燈、唱片、唱帶、磁雀牌、天九牌、十五糊、等名貴商品，批發零售，一律歡迎。并專承接按款瓷瓶。

### 戀愛結婚家庭

輯述蘭羅



新婚夫婦應該怎樣實施家庭計劃？當親友們以「愛結同心，一白首諧老」等祝詞來恭賀時，新郎和新娘都會感覺自己的責任重大。並且下定决心，要達到這些目標。

可賀可喜的喜伴大事，因為這是成年人兩性生活的真正開始，是一個新家庭建立的初步，也是生兒育女的一個必要的準備。結果，但是男女雙方愛情成熟的最高表現，而且也是彼此準備作父親和作母親的壹個開始。古往今來，不論何人，均對婚姻看得很重要，就是這個道理。

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.  
華人代理 QUON ENG  
2695 GRANVILLE ST.  
736-6637 Res: 324-2039



### 活氏傢俬電器公司 WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St. Vancouver 4, B. C.  
Phone: 685-0111



本公司經營四十餘年，現擴充營業共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請袁金榮君為經理，專售各名廠彩色電視機，霜櫃，電爐，洗衣機，盤碗機，家庭用具，床，椅，地毯，其他各種傢俬，俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧請與袁金榮君可用，華語接洽，極表歡迎。

### 華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver 4, B.C.  
681-8531

大量進口：雲南白芍、田七粉、田七花精、北京鋼摺椅、咖啡枱、小童鋼摺椅。

### 劉富

承接裝修 油漆 土木工程  
電話 253-6544

### 有傢俬睡房出租

粉飾一新，二一八位治街東，電話六八四，九〇〇五洽。

### 記舖飯店

YUNG KEE RESTAURANT LTD.  
255 East Pender Street  
Vancouver, B. C. Phone 689-9611

中下午茶 大宴小酌 豐儉隨意  
營業時間：星期一至三 上午十一時至下午十時 星期四、五、六、日 上午十時至下午十二時 每逢星期四 休息一天

### 加拿大首揆 人壽保險公司

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險、入息保險、扣除入息稅、退休儲蓄金、生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

### 滿地可銀行

華埠支行新址片打東街一七八號

本行新貢獻 可使我們享受晚年之優悠歲月！  
養老儲蓄金計劃 高厚利息·減少納稅 政府保障·手續簡單  
二月尾以前所供欸項 可作1974年免稅之用  
歡迎一切詢問。  
經理：馬國材  
Manager T. Mah  
電話：684-1357

### 廣生雜貨行

236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
683-8092

新刊 林吉祥如意茶 寧神棗仁湯 犀羚解毒片 良園枇杷膏 皇宮曲奇餅 大花旗蝦米 北京杏甫 雪梨甫 櫻桃甫 珠江三邊腐竹 呂宋咸魚 荔枝蜜糖

### 文華大酒家

樓三厦大華文 Top Of The Mandarin Restaurant Atop Mandarin Centre

611 Main St., Vancouver 4, B. C. Phone: 687-9608, 687-9609  
喜宴壽酌 筵開百席 精美點心 日日供應 燒烤滷味 遠近馳名 晚飯宵夜 豐儉隨意 中西糕餅 歡迎定購 設有文華廳，龍鳳廳，孔雀廳，萬壽廳。情調幽雅，氣派豪華。  
營業時間：星期一至星期四 上午十時至下午十一時 星期五至星期六 上午十時至午夜十二時 星期日 上午十時至下午十時 至下午十時  
電話 六八七·九六〇八

### 鳳城小館

PHOENIX WUN TUN HOUSE  
237 W. Hastings Vancouver, B. C.  
Phone: 681-5924

鳳城風味 蝦肉云吞 羊城粥品 銀絲細麵 各式油器 鹵水牛什  
營業時間：上午十一時至晚上十一時 每星期營業七天

### 承接清理垃圾工務

Vindy's Disposal 專門承接住宅或商業樓宇、清理垃圾廢物等工務，免費估價。電話 254-6008，接洽。

### 日山美術廣告

各類中西招牌、車身門窗金字、殯儀壁畫掛畫、古與裝裱飾品、廣告大量、平、快、印製、歡迎詢問。電話 五五四、五九〇七

### 土庫裝修內外油漆

鋼窗及大小工程。電話四三七、九二六。周倫。

### 慈雅房屋油漆

專業內外油漆工程，裱高級花紙，鋪砌地台膠磚。電話：五九四、五五八。

### 廠麵華南

Top-Valu Food Products Ltd.  
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B. C.  
Phone: 253-4558 V6A 1L8  
各種鮮麵 日日生鮮 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

### 海宏

精工釘瓦面補漏 承接裝修油漆 修理開台水瀆  
電話 二五四·〇一三二

### LOVE & WHITE TRAVEL

1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B. C.  
電話：溫哥華/Vancouver, 324-6361 點問頓 Edmonton 488-2373  
新春回港特價機票 六百四十五元  
由溫哥華或西雅圖出發同價。可於一年內隨時回程，亦有廉價機票前往台灣、日本等東南亞各地。  
額位無多 訂位從速  
納偉旅行社

### 司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE  
266 E. PENDER STREET TEL. 681-1052  
巧製 馳名琵琶鴨 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 逢星期四營業全 下午四時收市

### 英皇電器修理工程

合格師傅，修裝電器。免費估價，電器修理。日夜應命。電話九八五八八八八八。余鴻智。

### 廠麵旗花

Northwest Food Products Limited  
355 Powell St. Vancouver 4, B. C. Phone 684-9820  
五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸氣炸麵 蒸氣鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔 迎歡辦索發批沽零

### 華仁蛋撻

中秋月餅  
電話：六八一·八〇一七

### 家常菜烹調法

#### 乾炒牛肉絲

東園仁

用料：牛肉 一份磅，芹菜 半磅，紅薯粉 半支，醬油 三湯匙，酒 一湯匙，糖 一茶匙半，鹽 一茶匙，薑汁 一茶匙，味精 少許，花生油 六湯匙，麻油 一茶匙。

製法：將牛肉切成粗絲，放在大碗內，加入醬油三湯匙，糖一茶匙，鹽半茶匙，薑汁一茶匙，味精少許拌勻，約兩小時。

一、將芹菜去頭摘葉後一洗淨切一寸長之段，紅薯粉切細絲，紅薯粉去包，將芹菜放入沸水內焯熟，用滾水燙熟，用滾水燙熟，用滾水燙熟。

二、將芹菜焯熟後一洗淨切一寸長之段，紅薯粉切細絲，紅薯粉去包，將芹菜放入沸水內焯熟，用滾水燙熟，用滾水燙熟。

三、在炒鍋內燒熱三湯匙油後，倒牛肉絲拌炒，用中火炒，至牛肉熟，色變黑而乾澀時，約需十二分鐘，便將芹菜等加入拌至均勻，便可起鍋淋下少許麻油。

#### 金錢牛排

用料：牛柳肉 十安士，馬鈴薯 三只，辣醬油 一茶匙，番茄汁 一湯匙。

#### 新年食品酥皮油角

趙空

製法：先取麵粉之半置在盆內，加下豬油，幼糖，雞蛋，與麵粉攪勻，直至麵粉柔軟為止，取起（不用加水）。另一方面，餘下之半麵粉，亦傾在盆中，注入適量清水，將麵粉攪勻，其軟硬度要比蛋，油，較硬為宜。接着，將先前攪好的蛋，油，麵粉團放在一起，隨把兩團粉同攪勻成一團，用條濕乾之毛巾蓋着備用。

花生炒香，去皮，搗爛，白芝麻淘去沙粒，炒香，將花生，芝麻，白糖混在一起，以備作酥皮的餡料。

做角時，將粉團分成數小件，振薄，用小茶杯口壓在薄粉上，壓出圓形之粉皮，攤於手心，加入餡料，用手按摺口邊，再加鎖成花紋。全部粉皮照樣弄妥後，便可一鍋滾油，逐批放下弄好之粉角，炸至呈淺黃色撈起，就成酥皮油角了。

#### 春聯的故事

羅蘭

農曆新年，又名春節，按照傳統的習慣，貼門聯早已成爲節日的點綴，人們喜歡把美好的理想和祝願用簡單或複雜的句子書寫在紅紙上，這種文學形式，被人稱爲「聯語」，「對聯」或「春聯」。

春聯雖然只有幾個字或十多個字，但從中可以看見出人們在什麼，謳歌什麼，藉以傾訴什麼。往昔的農村，耕作技術落後，水利不修，同時治安不靖，生活不安，所已人們過年貼的春聯，多寫「風調雨順，國泰民安」或「花開富貴，竹報平安」之類。有的是「天增歲月人增壽，春滿乾坤福滿門」。近代隨着社會的變化，這些春聯已遭棄，爲一新創聯語所取代。「未完」

## 多元文化爲政府一固定政策

約翰門羅

約翰門羅以負責多元文化部長之身份，發出指方與加拿大政府中之各部，全面推動多元文化，彼在國務部中爲專門負責多元文化計劃者。

在國務部的(In the Department of the Secretary of State)多元文化計劃，乃爲協助提倡加拿大之一切團體之願保留及貢獻彼等之傳統與加拿大之文化發展而設。

以下列活動助之達此目的：

設計補助金計劃，撥款與各志願團體，支持其多元文化活動。多元文化中心計劃，準備補助金與各志願團體，俾之在當地社區內組織多元文化中心，加拿大特質計劃，努力加強少數團體之文化特質并促進瞭解與察覺到加拿大之文化駁雜。加拿大各種族研究顧問委員會，此會之組織乃爲報告關於在加拿大各種族之研究發展，及主管各種族研究教授等訪問，在加各大學間之計劃。第三語言教授援助，撥款作各語文班發展訂教材之用。移民統合計劃，補助各種團體，協助移民全力參加加拿大之社會。各種族團體聯絡，此計劃適用於全國性及地方性之專業，資助方面以協助其組織與溝通而然。

在國立電影局(The National Film Board)國立電影局已製備十九種不同語言之影片凡四百套以上，此等影片，可在下列各城市中之國立電影局辦事處，免費收得，各市爲：雲哥華，溫地時，都朗度，滿地可，奧太瓦及夏路福市。

在國立人文博物院(The National Museum of Man)設立柯京之國立人文博物院，搜集藏有一切加拿大各民族傳統之歷史，博物院已收集有極多數目之手藝品，錄音機，電視帶及影片等，現已特別注意代民間建築住宅內之傢具擺設，工業前糧食生活與手工織品等之技術，傳統流行故事，家庭與社團生活節目與祭禮等，文化展覽與旅行陳列亦正準備中。

在公共檔案所(The Public Archives)，國立各種族檔案計劃，乃爲搜集保護各種族之文化紀錄免於遺失，損壞及退化變質而設，一批區域專家，已開始與各種族文化團體，會社及個人接觸，搜集各人所承受此等豐富而寶貴之財產紀錄。

在國立圖書館(The National Library)，國立圖書館已着手進行一種多元文化之書目服務，其目的在加拿大非官方用語中可取得書籍并可自公共圖書館中得之，此等書目以十種語言文者，可望於一九七五年即可準備寄出，每年將增加五種新語文。欲知詳情，請與下列各辦公處接洽一切通話。請寄：The Department of the Secretary of State, 至欲提出你的意見，或欲獲更多消息者，請致函Multiculturalism, P. O. Box 366, Station "A" Ottawa, Ontario, K1N 8Z6

姓名 Name: \_\_\_\_\_

地址 Address: \_\_\_\_\_

城市 City or Town: \_\_\_\_\_

省份 Province: \_\_\_\_\_ 郵區號碼 Postal Code \_\_\_\_\_

電話 Telephone: \_\_\_\_\_ 地區區數 Area Code: ( ) \_\_\_\_\_



John Munro  
Minister Responsible  
for Multiculturalism

John Munro  
Ministre chargé  
du Multiculturalisme

#### 糖菓店生意實業出賣

位於片市魯別埠，因健康問題迫要出賣，樓業位於繁盛街角，地面平衡地點，三面牆身以 Vinyl 質料，週圍有電管裝飾，新天面新電線，用經濟煤油爐氣，包括架生，一個十二呎開面冰櫃，一個八呎冰櫃，一個六呎牛奶等冰櫃，一個八呎身身冰櫃可容九十六箱汽水，廿一平方尺重冰櫃，五呎陳列櫃兼拖拉箱，八呎陳列炸薯仔架，五十五呎木架，另有各種什誌書籍報紙陳列架，地面層有新浴室及綠色機器，新電力熱水櫃，兼有方兩位大人住宿，一九七三年生意超十萬二千，再可能增加以微力精神，樓業與架生兼有五千元貨品，取價三萬六千元現款，非常雅潔的小店更兼各用具均屬上等，如有有意經營電話 624-3452 或直致致函 Mrs. R. Seymour 301 McBride St., Prince Rupert, B.C.

#### 商業區藥房官僱員

良好工作環境，星期日及假期日休息，須有介紹書。下午七時後  
電話 681-6371 Anne Costello

#### 有屋出租

近學校交通，有意者請電話 683-8764 晚上七時後洽

#### 雲埠達權社實業部

壹九七五年職員

總理 簡建平 書記 李耀福  
財政 趙榮義 外交 王權柏  
監督 鄭煥光

董事部：  
吳一平 呂定國 黃振光 林伯勝  
鄭毓貴 呂頌韶 鄭鴻麟 岑兆英  
王華進 林福侃 黃國富 林社康  
李華英 林樹振

#### 雲埠洪門體育會

一九七五年職員

正會長 李華英 副會長 黃國富  
正副書記 簡國安 林樹振  
正副財政 李耀福 黃振光  
正副總務 趙榮義 鄭毓貴  
正副外交 林福侃 梅拱學  
正副監督 林福侃 林社康  
正副核數 鄭煥光 曾國雄  
正副宣傳 鄭煥光 曾國雄  
正副實業 林福侃 曾國雄  
正副裝配 林福侃 曾國雄  
正副善後 黃振光 曾國雄

#### 沙市加寸民治黨

一九七五年職員

主委 胡惠祥 麥卓鴻  
書記 陳英 曾慶文  
財政 黃榮 司徒祺  
總務 麥榮相 陳旭俊  
外交 馬任潮 馮務華  
慈善 周炳 馮錫鴻  
組織 Joe Jocelyn, Marg Furgison  
監督 譚國光 楊順  
執行委員 何顯光 關中一 關雅  
周國創 余祝中 方國良 關賀  
監察委員 陳錦煥 麥浩明 徐榮宗  
司徒紹 司徒浩

△代東

本黨社謹訂於式月廿六日舉行第九十三週年暨喬遷第五週年紀念慶典並於同日下午六時假座金龍酒家議會屆時請  
洪門民治黨駐加總支部暨各支部  
達權社暨支社及洪門各級機構叔父昆仲  
嬌姆姊妹及各界友好駕臨助慶指示禮儀  
勝榮幸

錦碌埠 民治黨 達權社 全人敬約

The Chinese Freemasons, 171 Victoria St., W. Kamloops, B.C.

### 嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre

319 Main St., Vancouver, B.C. Tel. 683-8888  
加拿大溫哥華華街三一九號

嘉禾貢獻GH最佳影片

兩大巨片，同時放映，請早光臨，以免向隅。

小英雄大鬧唐人街  
金馬影后上官靈鳳再度擔  
鬼馬雙星 男主演許冠傑 傑手合作

糊塗大將軍  
同場加映瘋狂大笑片

唐寶雲 岳陽 主演  
左艷蓉 崔福生

下期放映  
不再有春天 關南施主演  
同場加映：鬼流星

每日放映時間：晚上七時半  
星期六、日、及例假 加開二時半

## 中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.  
239 E. HASTINGS TEL: 687-4204  
溫哥華喜市定東街式叁九號

### 最新榮譽貢獻！美國「金牌」絲苗，品質第一

五十磅潔白布袋庄特價 祇售十四元七五

買米兩包免費贈送清香純正刀嘜花生油三斤庄一大罐

「金牌」長身絲苗米，品質第一，出類拔萃，好煮好食，軟滑可口，營養特別豐富，保證閣下百分之百滿意。

### 奧林比亞戲院 OLYMPIA THEATRE

2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

二月十八至廿一日 星期二至星期六  
晚七時半放映

彩色寬幕 哀艷言情警世大悲劇  
人生長恨水長東  
鄧光榮 蘇雪倫領銜主演

同場放映彩色寬銀幕 文藝鉅片  
煙雨斜陽  
唐寶雲 柯俊雄 領銜主演  
湯蘭花 江明 李湘 領銜主演

預售票處：大華肉食公司 片打街東

